CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Dumio (Braga, Portugal)
MUNICIPIO: F. y C. Braga
PROVINCIA: Braga (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 910; IHC 379b; ICERV 353; ICVR II, 269-270; CIPTP anexo falsas 2
N. INV: Desparecida
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Non hic auratis ornantur prandia fulcris / Assyrius murex nec tibi simma dabit. / Nec per multiplices abaco splendente gavessas / ponentur nitidae codicis arte dapes. / Nec scyphus hic dabitur rutilo cui forte metallo / crustatum stringat tortilis ansa latus / vina mihi non sunt Gazetica Chia Falerna / quaeque Sarapteno palmite missa bibas / sed quidquid tenuis non compleat copia mensae / suppleat hoc petimus gratia plena tibi.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 2.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

No estan aquí los lechos de oro que decoran los banquetes, / que el murex de Asiria te sirva de señal. / Ni por múltiples cavernas en ábaco esplendente / se disponen lujosos banquetes con arte de códice. / Ni se dará aquí la copa, la cual, eventualmente, una asa / de rútilo metal retorcida abrace uno de los lados. / No tengo vinos de Gaza, de Quis, de Falerno, / beberás todo lo que mana de la palmera de Sarepta. / Pero lo que es que un montón de la humilde mesa no se llene / te suministrará, así lo pedimos, en la plenitud de la gracia.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 2.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 2
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 570-580, siglo VI (CIPTP anexo falsas 2).
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Se conserva en copias en los manuscritos lat. 2832 y 8093 de París y 10029 de Madrid (ICERV 353).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Versos de Martín de Braga para el refectorio (triclinium) del monasterio Dumiense (ICERV 353).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 910; IHC 379b; ICERV 353; ICVR II, 269-270; CIPTP anexo falsas 2; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 17 anexo. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 86. Sanders, G. [en] (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Epigrafia e Antichità 11, Faenza, pp. 380-381, p. 253, nota 95; p. 526 nota 400. Mariner Bigorra, S. (1952) Las inscripciones romanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 58, 75-76, 81, 91, 101-102.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES